

AYUDAS LITÚRGICAS

20 de diciembre de 2026 / December 20, 2026

Adviento 4 B / Advent 4 B

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ 2 Samuel 7,1-11 y Lucas/Luke 1,46b-55 o Salmo/Psalm 89,1-4; 19-26
- ❖ Romanos/Romans 16,25-17
- ❖ Lucas/Luke 1,26-38

—ENFOQUE EN 2 SAMUEL 7,1-11—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La escena comienza con un rey instalado en su palacio y un arca bajo una tienda. David observa la diferencia y se la comenta al profeta Natán. Su residencia está construida con cedro, una madera asociada con las grandes edificaciones reales, mientras el arca de Dios permanece entre cortinas. De esa comparación surge el proyecto de construir un templo. Lo que parece una conversación sobre edificios pronto se convierte en una discusión sobre quién dirige la historia, cómo se sostiene un reino y qué futuro espera al pueblo.

Para comprender este momento, conviene recordar el camino recorrido por David. En los capítulos anteriores ha consolidado su autoridad sobre Judá e Israel, conquistado Jerusalén y trasladado el arca a la ciudad. El antiguo pastor y fugitivo ocupa ahora el centro del poder. Jerusalén reúne la residencia del monarca y un símbolo fundamental de la relación de Dios con Israel. Construir un santuario en esa capital tendría consecuencias religiosas y políticas: vincularía todavía más la vida del pueblo, su culto y la autoridad real.

Los libros de Samuel presentan este proceso a través de personajes complejos. David muestra iniciativa y sensibilidad religiosa, junto con una creciente capacidad para concentrar poder. Natán comienza aprobando su propuesta. Sin embargo, durante la noche recibe una palabra que modifica su primera respuesta. Ese cambio resulta decisivo para la trama: el profeta deberá regresar ante el rey con un mensaje diferente. La narración distingue así entre el entusiasmo inicial de Natán y la palabra que posteriormente recibe de Dios.

El giro principal aparece en el significado de «casa». Al comienzo, la palabra designa el palacio de David y el templo proyectado para Dios. Después pasa a nombrar una familia real, una dinastía. David piensa construir una casa para Dios y recibe el anuncio de que Dios establecerá la suya. El relato cambia de dirección: de los materiales de una construcción pasa a la continuidad de un linaje. La promesa alcanza a las generaciones futuras y desemboca en la afirmación de un trono establecido para siempre.

La lectura dominical deja fuera los versículos 12 al 15, aunque conviene tenerlos presentes para comprender el conjunto. Allí se anuncia que un descendiente de David construirá el templo, una referencia que la narración posterior relaciona con Salomón. También se contempla la posibilidad de que ese descendiente actúe mal y reciba corrección. La promesa de continuidad va acompañada del reconocimiento de la responsabilidad de quienes ejercerán el poder.

Hay otro detalle que merece nuestra atención. El capítulo anterior termina señalando que Mical, hija de Saúl y esposa de David, quedó sin descendencia. Inmediatamente después aparece la promesa de una casa duradera para David. Leer ambas escenas seguidas permite advertir una tensión que suele perderse cuando aislamos el pasaje: mientras una mujer vinculada con la primera familia real queda al margen de la sucesión, el futuro de la nueva dinastía ocupa el centro del relato. Esta cercanía invita a mantener presentes las vidas y los vínculos familiares implicados en la consolidación de la monarquía.

Además, la palabra dirigida al rey incluye una promesa para Israel: un lugar propio, estabilidad y protección frente a la violencia. Ese anuncio amplía nuestra mirada. El bienestar del pueblo forma parte del horizonte del pasaje. Junto a la pregunta por la permanencia de una familia gobernante aparece otra igualmente importante: ¿qué condiciones permitirán a la población vivir con seguridad?

Conviene distinguir también la época en que se sitúan los acontecimientos de las generaciones que conservaron y organizaron estas tradiciones. El relato nos lleva al comienzo de la monarquía davídica, tradicionalmente ubicado en el siglo X antes de nuestra era. Su transmisión y elaboración literaria forman parte de un proceso prolongado. Más tarde, la caída de Jerusalén ante Babilonia, en 587/586, y la pérdida del trono plantearon una pregunta dolorosa: ¿cómo comprender una promesa de permanencia cuando la dinastía había perdido el poder? La memoria de David siguió alimentando nuevas lecturas y expectativas.

En Adviento escuchamos este pasaje junto al anuncio que recibe María. Lucas retoma expresamente el trono de David y la permanencia del reinado al hablar del hijo que ella dará a luz. Esa relación explica la presencia de ambas lecturas en este domingo. El recorrido comienza entre el palacio, la tienda y las incertidumbres de una sucesión real, y llega hasta una mujer de Nazaret que escucha una promesa sobre el futuro de su hijo.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se presenta recordando que ha caminado con Israel desde su salida de Egipto. Su respuesta a David remite a esa historia de liberación y acompañamiento. La tienda forma parte de ese recuerdo: expresa una presencia cercana a un pueblo en camino. Antes de cualquier construcción real, Dios ya se había comprometido con la vida de Israel. Por eso conserva la libertad de orientar el futuro y de corregir incluso los proyectos concebidos para honrarle.

La palabra que articula esta revelación es **בַּיִת** (*báyit*), «casa». Puede nombrar un edificio, una familia y, en este contexto, una dinastía. Esa riqueza de significados permite que el relato pase

de la casa que David desea construir a la que Dios promete establecer. En ese cambio se manifiesta la iniciativa divina: Dios asume un porvenir que el rey recibe como don. Su generosidad precede a la construcción del templo y alcanza a generaciones que todavía están por nacer.

Al prometer una casa, Dios se vincula con personas concretas y con una historia expuesta a conflictos. La familia de David seguirá mostrando ambiciones, fragilidades y violencias. Dios mantiene su compromiso y también su autoridad para juzgar las decisiones de esa familia. Llama a David su siervo y sitúa al rey bajo una palabra que puede cuestionarlo. El amor anunciado en este domingo de Adviento incluye esa seriedad: sostiene una relación y exige responsabilidad por la vida confiada.

El alcance de la promesa se reconoce cuando Dios habla de dar un lugar a Israel y plantarlo para que viva a salvo del atropello. La imagen permite descubrir hacia dónde se dirige su cuidado: hacia una vida que pueda echar raíces, crecer y descansar. El bienestar del pueblo forma parte del propósito divino. Leídas juntas, las imágenes de la casa y de la plantación muestran a Dios creando condiciones para la continuidad de la vida. Su compromiso con David incluye el cuidado de quienes están bajo su gobierno.

El salmo 89 recoge esa promesa y canta un amor que se edifica para siempre. La imagen de construir adquiere así una profundidad nueva: lo que sostiene el futuro es la fidelidad de Dios. Más adelante, fuera de los versículos seleccionados para este domingo, el mismo salmo preguntará por ese amor ante la ruina del reino. La promesa permite también el reclamo. Dios ha comprometido su palabra y el pueblo puede dirigirse a él desde la distancia dolorosa entre lo anunciado y lo vivido. La relación permanece abierta a esa pregunta.

En Lucas vuelve a escucharse la imagen de la casa. José pertenece a la casa de David y el hijo anunciado a María reinará sobre la casa de Jacob. En ambas expresiones, «casa» designa una comunidad de descendientes. Dios es quien concede el trono y quien hace posible, por su Espíritu, la vida anunciada. La promesa llega hasta el cuerpo de una mujer que escucha, pregunta y responde. El evangelio presenta así la fidelidad del Dios de Israel tomando forma en una historia humana concreta, con el tiempo y la vulnerabilidad propios de una gestación.

La cercanía divina también une ambos relatos. Dios recuerda a David que estuvo con él a lo largo de su camino, y el saludo dirigido a María le anuncia la compañía del Señor. Esa presencia sostiene una vocación cuyo desarrollo aún está por conocerse. En el diálogo con María, Dios comunica su propósito mediante una palabra que suscita preguntas y recibe una respuesta. Su poder se manifiesta al hacer posible una vida y abrir un futuro.

El Magníficat permite comprender la orientación de ese poder. María canta al Dios que levanta a las personas humilladas, alimenta a las hambrientas y derriba a los poderosos de sus tronos. Su canto recoge la esperanza que Ana había expresado al comienzo de Samuel. La promesa real queda así acompañada por las voces de mujeres que celebran la justicia de Dios. El amor

divino se reconoce en esas vidas levantadas. Romanos amplía el horizonte al anunciar que el misterio revelado en Jesucristo se da a conocer a todos los pueblos. En este conjunto de lecturas, Dios se revela fiel a su palabra y generoso en el alcance de su amor, capaz de abrir un futuro desde la fragilidad humana.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La promesa de una casa lleva a David a mirar más allá de su propia vida. En este cuarto domingo de Adviento, dedicado al amor, ese horizonte nos invita a pensar en las herencias que estamos preparando. Dejamos bienes, recuerdos y maneras de relacionarnos. También podemos transmitir temores, silencios y exigencias. Amar a quienes vienen después incluye discernir qué merece continuar y qué necesita terminar con nuestra generación.

En nuestras comunidades de personas en movilidad humana en los Estados Unidos, muchos proyectos familiares han nacido de sacrificios enormes. Podemos desear que un diploma, una profesión o el éxito de una hija o un hijo compensen tantos años de incertidumbre. Entonces corremos el riesgo de cargar su futuro con la obligación de justificar nuestra historia. El amor de Adviento nos permite aliviar esa exigencia. Podemos agradecer los esfuerzos de quienes nos precedieron y dar a quienes vienen después la libertad de descubrir su propio camino. Una vida merece amor también mientras busca rumbo, cambia de proyecto o aprende de sus errores.

Margarita de Navarra, destinataria de la carta de Marie Dentièrre que recordamos el domingo anterior, ofrece una expresión para pensar en esta libertad. En su poesía espiritual llama a Cristo «el amigo que ama antes de ser amado». Sus palabras reconocen la iniciativa de un amor que precede a nuestra respuesta. Podemos recibirlas como una invitación a amar sin llevar la cuenta de lo que otras personas deberán devolvernos. Esa libertad puede convivir con responsabilidades familiares de cuidado, acordadas y compartidas según las posibilidades de cada persona. Quienes reciben nuestro cuidado merecen un horizonte más amplio que el cumplimiento de nuestras expectativas.

Esta reflexión alcanza también a las congregaciones. Una comunidad puede apreciar profundamente a quienes la fundaron y confiar decisiones importantes a quienes llegaron después. Compartir autoridad supone entregar información, recursos y capacidad real para orientar el rumbo. Para quienes hemos sostenido una iglesia durante años, aceptar que otra generación cambie algunas prácticas puede ser una forma exigente de amar. La memoria recibida podrá dar frutos que todavía desconocemos. Confiar en la fidelidad de Dios nos permite acompañar ese proceso con menos necesidad de controlar su resultado.

Lucas nos ofrece un detalle precioso: María pregunta antes de responder. Su palabra forma parte de la historia que está comenzando. Ese lugar para la pregunta puede orientar nuestras relaciones familiares y eclesiales. Una mujer merece expresar sus deseos antes de que otras personas decidan qué conviene a su vida. Una persona joven merece explorar su vocación con libertad. Escuchar incluye disponernos a recibir una respuesta diferente de la que

esperábamos. En una comunidad que aprende a amar, las decisiones compartidas requieren tiempo, conversación y respeto por la conciencia de cada persona.

La herencia que dejamos tiene también suelo, agua y aire. La promesa de un lugar seguro para el pueblo nos anima a mirar las condiciones materiales del futuro. Ante la crisis ecológica, el amor pregunta por las consecuencias de nuestras decisiones para quienes vivirán después. Una congregación puede revisar el uso de sus edificios y terrenos con la participación de las generaciones que vivirán sus efectos. Recuperar sombra y suelo vivo, por ejemplo, puede expresar un compromiso cuyos frutos crecerán durante décadas. La tierra merece cuidado también por la vida que sostiene más allá de nuestra propia familia.

Podríamos preparar este Adviento una carta dirigida a quienes formarán parte de la congregación dentro de veinte años. En ella contaríamos qué recibimos con gratitud y qué deseamos dejarles: una comunidad capaz de escuchar, una memoria honesta y recursos para emprender sus propios proyectos. La carta cobraría fuerza si fuera acompañada de una decisión presente sobre el presupuesto, la propiedad o el ejercicio de la autoridad. Amar a personas cuyos rostros todavía desconocemos empieza a tomar forma en esas decisiones.

Nos acercamos a Navidad esperando una vida que necesita ser recibida y cuidada. Esa espera puede enseñarnos a dejar espacio para lo que Dios hará después. Cuando otras manos reciban las llaves de nuestra comunidad, podrán encontrar una historia querida y la libertad de escribir su siguiente capítulo.

Dan González-Ortega
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, WI

BIBLIOGRAFÍA

Brown, Francis, Samuel Rolles Driver y Charles Augustus Briggs. *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament: With an Appendix Containing the Biblical Aramaic*. Oxford: Clarendon Press, 1907.

Brueggemann, Walter. *Teología del Antiguo Testamento: un juicio a Yahvé. Testimonio. Disputa. Defensa*. Traducido por Francisco J. Molina de la Torre. Salamanca: Sígueme, 2007.

Chan, Michael J. «Commentary on 2 Samuel 7:1–11, 16». *Working Preacher*, Luther Seminary, 21 de diciembre de 2014.

Dentière, Marie. *Epistre très utile faite et composée par une femme chrestienne de Tornay, envoyée à la Royne de Navarre seur du Roy de France*. Anvers: Chez Martin l'Empereur, 1539.

Eichrodt, Walther. *Teología del Antiguo Testamento*. Vol. 1, *Dios y pueblo*. Traducido por Daniel Romero. Madrid: Cristiandad, 1975.

Eurich, S. Amanda. «Like Mother, Like Daughter?». *Christian History* 131 (2019): 12-15.

González Montalban, Anna Yaldahí, y Dan González-Ortega. *1 Samuel. Veinticinco días entre héroes, villanos y víctimas*. Ciudad de México: Casa Unida de Publicaciones, 2024.

Holmes, Michael W., ed. *The Greek New Testament: SBL Edition*. Atlanta: Society of Biblical Literature; Bellingham, Washington: Logos Bible Software, 2010.

Margarita de Navarra [Marguerite de Navarre]. «Le Miroir de l'âme pécheresse». En *Les Marguerites de la Marguerite des Princesses*, editado por Félix Frank, 1:13-68. París: Librairie des Bibliophiles, 1873.

McKinley, Mary B. «“A Very Useful Epistle”: Marie Dentièrre». *Christian History* 131 (2019): 16.

Mechon Mamre. *Hebrew–English Bible*. Edición digital, s. f.

Nadella, Raj. «Commentary on Luke 1:26–38». *Working Preacher*, Luther Seminary, 24 de diciembre de 2023.

Rad, Gerhard von. *Teología del Antiguo Testamento*. Vol. 1, *Las tradiciones históricas de Israel*. Edición preparada por Luis Alonso Schökel. 7.^a ed. Salamanca: Sígueme, 1993.

Solvang, Elna K. «Commentary on 2 Samuel 7:1–11, 16». *Working Preacher*, Luther Seminary, 18 de diciembre de 2011.

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México, y sirve como evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.) desde septiembre de 2022, como pastor asignado a la Parroquia San José en Beloit, Wisconsin. Trabaja, además, como secretario ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica EcuMénica Latinoamericana (CETELA) y es director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México y su maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México. Realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires, Argentina, y obtuvo, con mención cum laude, el doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente, obtuvo un segundo doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) en The Logos Christian University de Florida. Recibió un certificado por sus estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem y su Rothberg International School. En 2022 recibió dos doctorados honoris causa: uno de la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán, Jalisco, México, y otro del Foro de Educación Teológica EcuMénica Latinoamericana y Caribeña, que agrupa a cuatro asociaciones teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el continente. Es feliz esposo de la profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

—REUNIÓN/GATHERING—

ENCENDIDO DE LAS VELAS DE ADVIENTO / LIGHTING OF THE ADVENT CANDLES

(En algunas iglesias se acostumbra encender velas como símbolo de la presencia de Dios y de su luz. La sugerencia aquí es encender las velas de la corona de adviento al principio del culto de adoración.)

Líder: El amor fiel de Dios atraviesa las generaciones. En Nazaret, María escucha una promesa inesperada y abre su vida a la obra de Dios.

Pueblo: Encendemos esta luz y abrimos el corazón. Ven, Señor Jesús.

Se encienden las velas de la esperanza, la paz, el gozo y el amor.

Líder: Encendemos la vela del amor. Al acercarnos a Belén, preparamos un lugar para Cristo en nuestros hogares, en nuestras decisiones y en el cuidado de quienes nos necesitan.

Unísono: Dios de amor, danos la disposición de María para responder a tu llamado. Que nuestras palabras y nuestras manos hagan visible tu ternura. Amén.

Leader: God's steadfast love endures through every generation. In Nazareth, Mary hears an unexpected promise and opens her life to God's work.

People: We light this candle and open our hearts. Come, Lord Jesus.

The candles of hope, peace, joy, and love are lit.

Leader: We light the candle of love. As we draw near to Bethlehem, we prepare a place for Christ in our homes, in our decisions, and in our care for those who need us.

Unison: God of love, give us Mary's willingness to answer your call. May our words and our hands make your tenderness visible. Amen.

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 89,1-4; 19-26. MGv)*

Líder: Por siempre alabaremos la misericordia de Dios; de una generación a otra, nuestros labios exaltarán su fidelidad.

Pueblo: Por siempre afirmaremos tu misericordia.

Líder: Tú eres quien nos cuida y nos sostiene.

Unísono: Eres nuestro Dios, la roca de nuestra salvación.

Leader: We will praise God's mercy forever; from one generation to the next, our lips will exalt their faithfulness.

People: We will affirm their mercy forever.

Leader: You are the one who takes care of us and sustains us.

Unison: You are our God, the rock of our salvation.

(2 Samuel 7,1-11)

Líder: Dios acompaña a su pueblo adondequiera que va.

Leader: God accompanies his people wherever they go.

Pueblo: Dios nos protege y nos concede la paz.

People: God protects us and grants us peace.

Líder: En Cristo, Dios nos ofrece descanso y un hogar seguro.

Leader: In Christ, God offers us rest and a secure home.

Unísono: En Cristo, Dios ha hecho de nosotros su morada. Alabemos por siempre su santo nombre.

Unison: In Christ, God has made us his dwelling place. Let us praise his holy name forever.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Advent. Traducción: MGV)*

Dios altísimo, para ti nada es imposible.
Tu diste a luz tu reinado de gloria sin fin
por medio de una joven pobre de un
pueblecito.
Llénanos, por medio de tu Espíritu Santo,
con nueva vida y esperanza
y ven sobre nuestro ser con tu poder y tu
gracia
para que, como María, podamos ser tus
siervas y siervos,
dando testimonio de la promesa de tu
Palabra
por Jesucristo, quien viene a reinar. *Amén.*

Most High God, for you nothing is
impossible.
Through a poor young woman in a small
town
you gave birth to your realm of endless
glory.
By your Holy Spirit, fill us with new life and
hope
and overshadow us with your power and
grace
so that we, like Mary, might be your
servants,
bearing witness to the promise of your Word;
through Jesus Christ, who is coming to reign.
Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Se oye un son en alta esfera EHP 89/ Hark! The Herald Angels Sing GtG 119
- ❖ Oh ven, oh ven Emanuel EHP 65 / O Come, O Come, Emmanuel GtG 88
- ❖ Como estrella en claro cielo EHP 62 / As a Star on Cloudless Evenings
- ❖ ¡Cantemos todos! EHP 61 / Together Let Us Sing Praises
- ❖ Castillo fuerte es nuestro Dios (Salmo 46) EHP 361 / A Mighty Fortress Is Our God GtG 275
- ❖ Cristo del mundo es la luz / Hark! The Herald Angels Sing (Jesus, the Light of the World) GtG 127
- ❖ Con gozo hoy clamo con fervor / My Soul Cries Out with a Joyful Shout (Canticle of the Turning GtG 100
- ❖ Muchas y grandes / Many and Great, O God, Are Thy Works GtG 21
- ❖ Gloria a Dios por siempre / Glory to God Forever
- ❖ Dios de promesas / God of the Promise
- ❖ Señor te adoramos (Lord, we praise you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 89 (Psalm 89): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(2 Samuel 7,1-11; 16. MGV)*

Unísono: Dios bueno, hay momentos en que confundimos nuestros proyectos con los tuyos y nuestra voluntad con la tuya. Hacemos planes y alimentamos sueños sin buscar tu dirección ni prestar atención a tu voluntad. Es precisamente entonces cuando más necesitamos abrir los ojos y disponer el corazón para escuchar tu voz.

Perdónanos cuando no te escuchamos ni discernimos tu presencia. Perdónanos cuando nos falta la humildad para reconocer que nuestra vida está en tus manos y que todo cuanto tenemos proviene de ti. Aparta de nosotros la terquedad y restaura nuestra comunión contigo. Que nuestra voluntad se someta a la tuya y que nuestros proyectos reflejen tus propósitos. Perdónanos, por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor y Salvador. Amén.

Unison: Gracious God, there are times when we confuse our plans with yours and our will with your will. We make plans and nurture dreams without seeking your guidance or paying attention to your will. It is precisely then that we most need to open our eyes and prepare our hearts to hear your voice.

Forgive us when we do not listen to you or discern your presence. Forgive us when we lack the humility to recognize that our lives are in your hands and that everything we have comes from you. Free us from our stubbornness and restore our communion with you. May our will submit to yours, and may our plans reflect your purposes. Forgive us through Jesus Christ, your Son, our Lord and Savior. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Lucas/Luke 1,26–38; Lucas/Luke 1,46b–55; Romanos/Romans 16,25–27. Véanse también Efesios/Ephesians 1,7 y Colosenses/Colossians 1,13–14. MGV)*

La voluntad de Dios siempre está llena de misericordia y perdón. En el nombre de su Hijo Jesucristo, recibimos el perdón por nuestros pecados. Demos gracias a Dios por su gracia. Amén.

God's will is always full of mercy and forgiveness. In the name of their son Jesus Christ, we receive forgiveness for our sins. Thanks be to God for their grace. Amen.

(2 Samuel 7,1-11)

Líder: La gracia de Dios no depende de nuestras obras ni de lo que podamos construir para Dios. El Señor permanece con su pueblo, le concede descanso y prepara para él un lugar seguro. En Jesucristo, Dios nos recibe, nos restaura y perdona nuestros pecados. Recibamos con gratitud estas buenas nuevas. Amén.

Leader: God's grace does not depend on our works or on what we can build for God. The Lord remains with their people, gives them rest, and prepares a safe place for them. In Jesus Christ, God welcomes us, restores us, and forgives our sins. Let us receive this good news with gratitude. Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ David quiere construirle un templo a Dios. Dios contesta con un no. / David wants to build a temple for God. God says no.
- ❖ María canta, declarando que Dios da poder a la gente que el mundo no considera importante. / Mary sings a song that declares that God empowers people that the world doesn't consider important.
- ❖ El salmista canta al amor fiel y fuerte del Señor. / The psalmist sings of the faithful and steadfast love of the Lord.
- ❖ Pablo se despide de la iglesia romana con una doxología que le recuerda dar toda gloria a Dios. / Paul says goodbye to the Romans with a doxology that reminds them to give all glory to God.
- ❖ El ángel Gabriel da su mensaje a María, indicándole que ha sido escogida para dar a luz al Hijo de Dios. / The angel Gabriel gives his message to Mary, indicating that she has been chosen to give birth to the Son of God.
- ❖ No temas. / Don't be afraid.
- ❖ El impacto del nacimiento del Hijo de Dios. / The impact of the Son of God's birth.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Ven Jesús, nuestra esperanza / Come to be our hope EHP 60](#)
- ❖ [Grande es tu fidelidad / Great Is Thy Faithfulness GtG 39](#)
- ❖ [¡Éste es el día! EHP 169 / This Is the Day GtG 391](#)
- ❖ [A media noche resonó EHP 78 / It Came Upon the Midnight Clear GtG 123](#)
- ❖ [Muchas y grandes / Many and Great, O God, Are Thy Works GtG 21](#)
- ❖ [Vendrás / You'll Come](#)
- ❖ [La bondad de Dios / Goodness of God](#)
- ❖ [Así peleo mis batallas / Surrounded \(Fight My Battles\)](#)
- ❖ [Hermoso nombre / What A Beautiful Name](#)
- ❖ [El mensaje que hoy proclamamos / The message we are now proclaiming](#)
- ❖ [Otro mundo es posible \(Another world is possible\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Zamba para que te quedes \(Samba so that you stay\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Se quedó conmigo \(They stayed with me\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [El Dios de paz / Peace-Giving God](#)
- ❖ [Un retoño brotará \(A shout will sprout\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [La luz de Belén \(The light of Bethlehem\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Soñamos \(We dream\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - [La maravilla de la presencia de Dios / The Wonder of God's Presence](#)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Romanos/Romans 16,25-27*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien puede fortalecernos conforme al evangelio y a la predicación de Jesucristo y según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos pero que ha sido manifestado ahora y que, por medio de las Escrituras proféticas y según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para la obediencia de la fe —, que el único sabio Dios, les bendiga para siempre. *Amén.*

We are blessed: May God, who strengthens us according to the gospel and the preaching of Jesus Christ who according to the revelation of the mystery that has been kept hidden since time immemorial but that has been revealed now and who, through the prophetic Scriptures and the commandment of the eternal God, has been made known to all nations for the obedience of faith — may the only wise God bless you forever. *Amen.*

(*2 Samuel 7,1-11*)

Recibimos bendición: Que Dios vaya delante de ustedes para preparar el camino, permanezca a su lado para sostenerlos y habite en sus corazones para llenarlos de paz. *Amén.*

Leader: May God go before you to prepare the way, remain beside you to sustain you, and dwell within your hearts to fill you with peace. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISSION *(Lucas/Luke 1,26-38)*

Para ser de bendición: Al Dios escoger a una jovencita pobre de un pueblito sin importancia hace una declaración poderosa al mundo: Dios redefine el poder y la importancia al hallar favor en alguien que el mundo hace invisible. Vayan al mundo y presten atención a la gente a quien Dios da su favor... a la gente pobre y oprimida... a la gente de un color de piel o de un nivel social diferente... a la gente estigmatizada por la enfermedad... y vivamos dando favor, amor y la gracia incondicional de la misma manera que lo hizo Dios.

To be a blessing: When God chooses a poor girl from an unimportant town, they make a powerful statement to the world: God redefines power and importance by finding favor in someone the world makes invisible. Go into the world and pay attention to the people to whom God gives favor... to the poor and the oppressed ... to the people of different skin colors or different economic status... to the people stigmatized by disease... and may we live giving favor, love, and unconditional grace in the same way that God did.

(2 Samuel 7,1-11)

Para ser de bendición: Dios no nos llama a edificar para nuestra propia gloria, sino a participar humildemente en su obra. Vayan, pues, a servir con generosidad, a escuchar con atención y a hacer visible el amor de Dios en cada lugar.

To be a blessing: God does not call us to build for our own glory, but to participate humbly in God's work. Go, then, to serve generously, to listen attentively, and to make God's love visible wherever you go.

NOTAS / NOTES:

EHP= El Himnario Presbiteriano

GtG= Glory to God

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= Book of Common Worship

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com

Búsqúenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **Threads:** <https://www.threads.com/@corporacionpresbiteriana?hl=en>
- ❖ **BlueSky:** <https://bsky.app/profile/cppcultivemos.bsky.social>

❖ **Canal de WhatsApp:** <https://whatsapp.com/channel/0029Vb7dB7v3mFXz48UzaP3F>